

Sicherheitshinweise

- **Gbj** 'Y6 cl' Ventilatorboxen sind keine fertigen Maschinen, sondern Teil einer Anlage. Somit trägt der Anlagenbauer die Verantwortung, dass alle einschlägigen Sicherheitsbestimmungen hinsichtlich elektrischem Anschluss und Berührungsschutz eingehalten werden.
- Bitte besonders auf Berührungsschutz achten (Schutzgitter oder ausreichend lange Rohrleitungen).
- Der elektrische Anschluss sowie Reparaturen dürfen nur von Elektrofachkräften vorgenommen werden.
- Bei sämtlichen Installations- und Wartungsarbeiten muss der Stromkreis unterbrochen werden.

Montage

- **DH** Ventilatorboxen können in beliebiger Lage montiert werden.
- Die Ventilatorbox kann direkt in das Rohrsystem eingeschoben und befestigt werden. Bitte achten Sie darauf, dass das Rohrsystem nicht verspannt ist.

Betriebsbedingungen

- Ventilator nicht in explosionsfähiger Atmosphäre betreiben!
- Ventilator nicht mit Frequenzumrichter betreiben!
- Maximale Umgebungstemperatur auf dem Typenschild beachten!
- Überprüfen ob die Anschlussspannung dem Typenschild entspricht!

Wartung

- **DH** Ventilatorboxen sind mit Ausnahme von empfohlenen Reinigungsintervallen wartungsfrei.
- Staubhaltige Luft ergibt mit der Zeit Ablagerungen im Laufrad und Gehäuse. Dies führt zu Leistungsreduzierung und Unwucht des Ventilators und so zu einer Verringerung der Lebensdauer.
- Vereinfachte Reinigung durch herausnehmbaren Motorteil (3 Schrauben + Anschlussstecker).
- Innenraum keinesfalls mit Wasser oder gar Hochdruckreiniger reinigen.
- Durch Einbau eines Luftfilters kann der Reinigungsintervall erheblich verlängert bzw. vermieden werden.

Instructiuni de siguranta

- Ventilatoarele **DH** nu sunt produse finite, ci doar componente ale unui instalatii. Ca urmare raspunderea revine constructorului instalatiei, ca toate dispozitiile specifice de siguranta privind racordurile electrice si protectie impotriva contactului sunt respectate.
- Rugam atentie in special la protectia impotriva contactului (Grilaj de protectie sau tubulatura indeajuns de lunga).
- Racordarea la curent cat si reparatii sunt permise doar pentru electricienii de specialitate.
- La lucrari complexe sau instalare trebuie deconectat de la sursa de curent.

Montaj

- Ventilatoarele **DH** pot fi montate in orice pozitie.
- Ventilatoarele pot fi montate direct in tubulatura en gaine. Atentie ca sistemul sa nu fie tensionat sau rasucit.

Conditii de utilizare

- A nu se instala ventilatorul intr-un mediu exploziv.
- A nu se utiliza cu un convertor de frecventa.
- Respectati temperatura maxima indicata pe eticheta ventilatorului.
- Verificati ca tensiunea de alimentare sa corespunda cu cea de pe eticheta produsului.

Intrretinere

- Cu exceptia curatirii la intervalele recomandate, ventilatorul **DH** nu necesita intrretinere.
- Aerul cu continut de praf duce prin depozitarea sa pe rotorii carcasa la reducerea puterii si zezechilibrarea ventilatorului, precum si reducerea duratei de viata.
- Curatire usoara datorita indepartarii usoare a motorului (3 suruburi + stecher de legatura).
- In nici un caz nu se va curati interiorul ventilatorului cu jet de apa sau aer comprimat.
- Instalarea unui filtru creste perioada dintre doua curatirii sau poate fi chiar evitata.

Safety Notes

- **Üã** 'Y6 cl' are not finished machines, but part of a system. Thus, the systems installer carries the responsibility that all relevant safety regulations regarding electrical connections and contact protection are complied to.
- Special care should be taken regarding contact protection (protection guard or sufficient length of ducting).
- Wiring and service should be carried out only by qualified electricians.
- Before carrying out any installation or service isolate unit from the mains supply.

Mounting

- The fan boxes can be plugged directly into the duct and fastened, make sure the ducting system is not deformed or twisted.

Operating Conditions

- Do not operate fans in potentially explosive atmosphere.
- Do not operate fans with a frequency converter
- Pay attention to the maximum ambient temperature on nameplate.
- Verify that mains voltage corresponds with voltage on nameplate.

Maintenance

- **Üã** 'Y6 cl' with exception of recommended cleaning intervals are maintenance free.
- Deposits from dust laden air will in time accumulate on the impeller and housing. This leads to lower performance, unbalance in the unit, and reduced lifespan. We therefore recommend that an air filter be installed.
- Easy cleaning through removable motor part (3 screws + connector plug).
- Under no circumstances should the interior space be cleaned with water or high pressure cleaner (steam jet cleaner).
- Through installation of an air filter the cleaning interval can be considerably extended or avoided.

Указания по технике безопасности

- Устройства **DH** являются не готовыми аппаратами, а только частью оборудования. Таким образом, монтаж оборудования несет ответственность на месте за соблюдение всех соответствующих требований техники безопасности, относительно электрического подключения и защиты от прикосновения
- Особое внимание следует обратить на защиту от прикосновения (защитная решетка или соответственно длинные трубы).
- Как электрическое подключение, так и ремонт могут осуществляться только квалифицированными электриками.
- При различных работах по установке и техническому обслуживанию следует размыкать электрическую цепь.

Монтаж

- **DH** можно монтировать в любом положении.
- **DH** возможно напрямую вводить и закреплять в систему труб. Необходимо следить за тем, чтобы система труб при зажиме не перетягивалась.

Условия эксплуатации

- Запрещается использовать вентилятор во взрывоопасных средах!
- Запрещается использовать вентилятор с преобразователем частоты!
- Учитывать максимальную температуру окружающей среды на заводской табличке!
- Необходимо проверить соответствие напряжения питающей сети данным на заводской табличке!

Техническое обслуживание

- **DH** не требуют обслуживания, за исключением чистки во время рекомендуемых перерывов.
- Падающая с воздухом пыль со временем образует отложения в рабочем колесе и корпусе. Это приводит к сокращению эффективности и дисбалансу вентилятора, а также к сокращению срока службы.
- Упрощенная чистка благодаря съемной части двигателя (3 винта + соединительный штекер).
- Запрещается очищать внутреннюю поверхность водой или высоким давлением.
- При помощи установки воздушного фильтра существенным образом увеличивается интервал между очистками или устраняется необходимость очистки.

Consignes de sécurité

- Les ventilateurs **DH** ne sont pas des produits finis, mais des éléments d'une installation. Il incombe donc au constructeur de l'installation sur le site de respecter toutes les dispositions de sécurité pertinentes en matière de branchement électrique et de protection contre les contacts accidentels.
- Veiller particulièrement à la protection contre les contacts accidentels (grille de protection ou conduites suffisamment longues)
- Le branchement électrique et tous les travaux de réparation doivent uniquement être effectués par des électriciens qualifiés.
- Le circuit électrique doit être interrompu lors de toute intervention de maintenance et de réparation.

Montage

- Les ventilateurs **DH** peuvent être installés librement.
- Le ventilateur pour gaines circulaires peut être inséré et fixé directement dans les gaines circulaires. Veillez à ce que les gaines ne soient pas déformées.

Conditions de fonctionnement

- Ne pas faire fonctionner le ventilateur dans une atmosphère explosive!
- Ne pas faire fonctionner le ventilateur avec un convertisseur de fréquence!
- Respecter la température ambiante maximale indiquée sur la plaque signalétique!
- Vérifier si la tension d'alimentation est conforme aux indications de la plaque signalétique!

Maintenance

- À l'exception des intervalles de nettoyage recommandés, les ventilateurs pour gaines circulaires ne nécessitent aucun entretien.
- À la longue, la présence de poussières dans l'air occasionne des dépôts dans le rotor et le boîtier. Cela entraîne une baisse de puissance et un déséquilibre du ventilateur ainsi qu'une diminution de sa durée de vie.
- Nettoyage simplifié grâce à l'élément moteur amovible (3 vis + connecteur).
- Ne jamais nettoyer l'intérieur du ventilateur à l'eau ou à l'aide d'un nettoyeur haute pression.
- L'installation d'un filtre à air permet d'allonger considérablement l'intervalle de nettoyage ou d'éviter le nettoyage.

eiligheidsvoorschriften

- **DH** zijn niet afgewerkte toestellen, maar deel van een systeem. Dus, de installateur van het systeem draagt de verantwoordelijkheid dat alle relevante veiligheids.
- Speciale zorg moet genomen worden wat betreft contactbescherming (beschermingsbeveiliging of voldoende lengte van het kanaal).
- Bedrading en onderhoud mag enkel uitgevoerd worden door gekwalificeerde electriciens.
- Vooraleer installatie of onderhoud uit te voeren gelieve de unit af te sluiten van de hoofdgenerator.

Montage

- **DH** kan in elke positie geïnstalleerd worden.
- De **DH** kunnen onmiddellijk in het kanaal aangesloten worden en vastgemaakt. Zorg ervoor dat het kanaal-systeem niet ingedeukt of gedraaid wordt.

Bedrijfsvoorwaarden

- Laat de ventilatoren niet functioneren in een potentieel explosieve atmosfeer.
- Laat de ventilatoren niet functioneren met een frequentievormer.
- Houdt rekening met de maximale omgevingstemperatuur.
- Controleer of de netspanning overeenkomt met de nominale spanning.

Onderhoud

- **DH** ventilatoren zijn niet uitzondering van aanbevolen schoonmaakbeurten onderhoudsvrij.
- Partikels van met stof beladen lucht zullen zich op termijn opstapelen op de rotor en de omkasting. Dit leidt tot een lagere prestatie, onevenwicht in de eenheid en een verminderde levensduur. Daarom bevelen we aan om een luchtfilter te installeren.
- Gemakkelijk schoonmaken mogelijk dankzij het uitneembaar motordeel (drie schroeven + stecker).
- Onder geen enkel beding mag de binnenuimte gereinigd worden met water of een hogedrukreiniger (stoomstraalreiniger).
- Door de installatie van een luchtfilter kan de schoonmaakbeurt aanzienlijk uitgesteld worden of zelfs vermeden.



Varnostni napotki

- **DH** niso samostojne naprave, ampak so del sistema. Zato instalater sistema nosi odgovornost, da so upoštevani vsi varnostni postopki glede električnih povezav in zaščite stikov.
- Posebna pozornost namenite zaščiti pred gibajočimi deli naprave (zaščitne mreže ali ustrežna dolžina kanala).
- Vezavo in servisiranje naj opravljajo le kvalificirani električarji.
- Pred inštalacijo ali servisiranjem ločite napravo od glavnega napajanja.

Montaža

- **DH** je lahko montiran v kakršnemkoli položaju.
- **DH** se lahko vstavi in pritrdi neposredno v kanal, pred tem pa se prepričajte, da kanalni sistem ni deformiran ali zvit.

Pogoji za uporabo

- Ne uporabljajte ventilatorjev v potencialno eksplozivnem okolju!
- Ne uporabljajte ventilatorjev s frekvenčnimi pretvorniki!
- Bodite pozorni na maksimalno temperaturo okolice, ki je navedena na tipski ploščici!
- Preverite ali napetost ustreza vrednosti navedeni na tipski ploščici!

Vzdrževanje

- **DH** z izjemo priporočenega čiščenja, ni treba vzdrževati.
- Usedline iz zraka nasičenega s prahom se bodo sčasoma nalagale na pogonskem kolesu in ohišju. To vodi do slabšega delovanja, neuravnoteženosti v napravi in krajši življenjski dobi. Zato priporočamo montažo zračnega filtra.
- Enostavno čiščenje skozi odstranljiv motorni del. (3 vijaki + priključno stikalo)
- Notranjosti nikoli ne čistite z vodo in visokotlačnimi čistilnimi sredstvi.
- Z montažo zračnega filtra lahko obdobje med čiščenji občutno podaljšate, ali se čiščenju celo izognete.



Bezpečnostné predpisy

- **DH** nie sú žiadne hotové stroje, ale časť zariadenia. Preto staviteľ zariadenia preberá zodpovednosť za správnosť dodržania miestnych bezpečnostných predpisov, správnosť elektrického zapojenia a ochranu pred nebezpečným dotykom.
- Prosíme zvlášť dbať na dodržanie ochrany pred nebezpečným dotykem (Ochranná mriežka, alebo dostatočne dlhé potrubie)
- Elektrické pripojenie ako aj opravy smie prevádzkať len odborný personál.
- Pri všetkých zapojeniach a opravných prácach musí byť odpojený elektrický okruh.

Zapojenie

- **DH** môžu byť montované do ľubovolnej dĺžky.
- **DH** môže byť zamontovaný priamo do potrubného systému. Je potrebné dávať pozor aby potrubný systém nebol napnutý.

Návod na použitie

- Ventilátor nesmie pracovať, byť prevádzkovaný, vo výbušnej atmosfére.
- Ventilátor neprevádzkovať s frekvenčným meničom.
- Dbať na okolitú teplotu uvedenú na výrobnom štítku.
- Preskúšať napájacie napätie či zodpovedá hodnote uvedenej na výrobnom štítku.

Údržba

- Trubkové ventilátory s výnimkou týkajúcou sa čistiacich intervalov sú bezúdržbové.
- Prašné ovzdušie spôsobuje usadeniny v obežnom kolese a domčeku. To vedie k obmedzeniu výkonu a nevyváženosti ventilátora a tiež k zníženiu jeho životnosti.
- Zjednodušené čistenie kvôli vyberateľnej motorovej časti (3 skrutky + prípojka).
- Vnútrotný priestor v žiadnom prípade nečistiť s vodou alebo vysokotlakým zariadením.
- Zabudovaním vzduchového filtra dosiahneme podstatne dlhšie intervaly na čistenie.



Sigurnosne upute

- **DH** nije samostalni uređaj već dio sustava. Stoga, izvođač sustava snosi odgovornost za sve sigurnosne zahtjeve koji se odnose na električno spajanje i kontaktnu zaštitu.
- Obratiti posebnu pozornost na kontaktnu zaštitu od dijelova u gibanju (zaštitna rešetke ili dovoljna dužina cijevi - kanala).
- Električno spajanje i servis može izvoditi samo kvalificirao osoblje.
- Prilikom izvođenja instalacije ili servisa neophodno je odvojiti uređaj od glavnog napajanja.

Ugradnja

- **DH** se može ugraditi u bilo kojem položaju.
- **DH** ventilator se može priključiti izravno na kanal i pričvrstiti; provjeriti nije li kanal deformiran.

Radni uvjeti

- Ventilatori nisu predviđeni za rad u potencijalno eksplozivnoj atmosferi!
- Nije dozvoljeno upravljanje frekventnim pretvaračem.
- Obratite pozornost na maksimalnu temperaturu na pločici!
- Napon napajanje mora odgovarati naponu ventilatora navedenom na pločici!

Održavanje

- **DH** ventilatori, osim čišćenja u preporučenim intervalima, ne zahtijevaju održavanje.
- Čestice nečistoća iz zraka vremenom će se nakupiti na rotoru i kućištu. To će rezultirati smanjenjem učinkovitosti, gubitka balansirnosti i smanjenjem vijeka trajanja uređaja. Iz tog razloga preporučuje se ugradnja filtra zraka.
- Jednostavno čišćenje je omogućeno odvojitivim motornim dijelom (3 vijka i spojnica).
- Strogo je zabranjeno čišćenje unutrašnjosti sa sredstvima ili uređajima za čišćenje sa parom pod visokim tlakom.
- U sustavima sa filtracijom zraka intervali čišćenja mogu biti manje učestali.



Biztonsági feljegyzések

- **DH** nem befejezett berendezések, de egy rendszernek a részei. Így, a rendszertelepítő felelősége az összes tárgyhoz tartozó biztonsági feljegyzés betartása.
- Különleges figyelmet igényel a kapcsolatvédelem (biztonsági védelem vagy elegendő csatorna hossz).
- A drótozást és a karbantartást csak képzett villanyszerelők hajthatják végre.
- Bármilyen beavatkozás előtt, kérjük az egységet lekapcsolni a hálózatról.

Szerelés

- **DH** bármilyen pozícióban felszerelhető.
- A **DH** közvetlenül a vezetékbe lehet bedugni és rögzíteni, ellenőrizni kell, hogy a vezeték nincs eltorzulva vagy elcsavarodva.

Működési feltételek

- Nem ajánlott a ventilátorokat potenciálisan robbanó légkörben működtetni.
- Nem ajánlott a ventilátorokat frekvenciaváltóval működtetni.
- Figyelem az adattáblán levő maximális környezeti hőmérsékletre.
- Ellenőrizni, hogy a hálózati feszültség talájon az adattáblán feltüntetett feszültséggel.

Karbantartás

- **DH** az ajánlott tisztítási időközökön kívül karbantartás mentes.
- A portól megrakott levegő letétek időben felhalmozódhatnak a lapátokon és a készülékházon. Ez alacsonyabb teljesítményhez, a ventilátor kiegyensúlyozatlanságához és rövidebb élettartamhoz vezet. Ezért ajánljuk egy levegőszűrő beszerelését.
- Könnyű tisztítás a kihajtható motornak köszönhetően. (3 csavar + csatlakozó dugó).
- Semmi esetre sem lehet a belső teret vízzel vagy süritett levegővel tisztítani.
- Egy szűrő beszerelése által a tisztítási időköz jelentősen csökkenthető vagy akár ki is hagyható.